

## **MARIJA LINDIČ, Prof. M.A.**

Öffentliche bestellte und allgemein  
beeidete Gerichtsdolmetscherin für Deutsch (SLV)

Krekova ulica 5  
2000 Maribor/SI  
[marija.lindic@euro-lingua.org](mailto:marija.lindic@euro-lingua.org)  
[www.euro-lingua.org](http://www.euro-lingua.org)  
+386 (0)31 753 288

Zweisprachig  
Fließend

Nusswaldgasse 17/5  
1190 Wien /A  
[marija.lindic@adriatranslations.at](mailto:marija.lindic@adriatranslations.at)  
[www.adriatranslations.at](http://www.adriatranslations.at)  
+43 (0) 676 630 89 04

Slowenisch u. Deutsch  
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch  
Englisch



**BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN** aller europäischen Sprachen erhalten Sie nicht nur durch persönliche Abholung. Sie werden auch auf schnellstem Weg per Post zugestellt.

Gemäß der VERORDNUNG (EU) 2016/1191 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 6. Juli 2016 zur Förderung der Freizügigkeit von Bürgern durch die Vereinfachung der Anforderungen an die Vorlage bestimmter öffentlicher Urkunden innerhalb der Europäischen Union, Art. 6, Pkt. 2, **wird eine beglaubigte Übersetzung, die von einer Person angefertigt wurde, die nach dem Recht eines Mitgliedstaats dazu qualifiziert ist, in allen Mitgliedstaaten angenommen.**

## **BILDUNGSWEG**

- 2014 - 2017 **UNI Wien/A, Diplomatische Akademie**  
Postgraduate Studies, „Interdisziplinäre Balkanstudien“ (MA)
- 2016 Lizenz des Slowenischen Fachverbandes der  
wissenschaftlichen und technischen Übersetzer (DZTPS)  
**„Geprüfte Fachübersetzerin für Deutsch und Slowenisch“**
- 1993 **Justizministerium der Republik Slowenien**  
Ernennung zur gerichtlich beeideten und  
allgemein zertifizierten Gerichtsdolmetscherin  
für Deutsch und Slowenisch
- 1988 **Universität in Ljubljana/SLO**  
Philosophische Fakultät  
Deutsche Sprache und Literatur (Prof./MA)
- 1982 **Universität in Maribor/SLO**  
Pädagogische Akademie  
Lehrkraft für Englisch und Deutsch (BA)

## **BERUFSTÄTIGKEIT**

- 2019** **Eurolingua d.o.o. Maribor**  
(Zusammenlegung von Übersetzungsbüro Eurolingua, bisher registriert als Einzelunternehmen, und Sprachinstitut Jezikovni biro Lindic d.o.o. als GmbH)
- 2014** **Adriatranslations e.U. Wien**
- 1995 - 96** **Fakultät für Wirtschaftswissenschaften/MB**  
Institut für BWL (Klein- und Mittelbetriebe)  
Dozentin für Deutsch/Wirtschaftsdeutsch
- 1994 -** selbständig
- 1992 – 1994** **Private Fremdsprachenschule/MB**  
Leiterin der Spracharbeit  
- Erarbeitung von Kursangeboten und individuellen Trainingskonzepten  
- Qualitäts- und Personalmanagement  
- Einführung der europäischen Sprachenzertifikate (GI, OI)
- Lehrkraft für Deutsch  
– **1992** **II. (naturwissenschaftliches) Gymnasium, Maribor**  
**Mittelschule für medizinische Berufe, Maribor**  
**Mittelschule für Elektrotechnik und Informatik, Maribor**  
**Volkshochschule Maribor**

## **ÜBERSETZUNGSSCHWERPUNKTE: Recht, Wirtschaft/Finanzen, Technik, Fremdenverkehr**

- Gesetze, Verordnungen, Verträge (u.a. Energie-, Glücksspiel-, Eisenbahngesetz, Insolvenzverfahren, Kollektivverträge) ▪ Beglaubigte Übersetzungen aller Art ▪ Jahresberichte, Bilanzen, Finanzausweise (Rechnungswesen, Wirtschaftsprüfung) ▪ Bedienungsanleitungen, Ausschreibungsunterlagen ▪ Produktpräsentationen, Werbematerial, Webseiten

### EINIGE REFERENZEN:

Übersetzungen von Internetseiten:

- <http://www.impol-group.de/>
- <http://www.tisma.si/index.php/blechbearbeitung>
- <http://www.okna-satler.si/de/Produkte/Fenster.aspx>
- <http://www.prillinger.at/?seite=home&sprache=SI>
- <http://www.cargobull.com/si/>
- <http://si.sopro.com/init/>

### Publikationen:

- Museumsführer (S)toletno (s)poročilo: vodnik po izbranem gradivu iz zbirk Pokrajinskega muzeja v Mariboru / deutsche Übersetzung Marija Lindič. Regionalmuseum Maribor, 2003. 253 S. 50260225] ISBN 961-91108-0-3
- Harald Hamacher (Hrsg.) / Martin A. Wahl (Hrsg.) Selbstmedikation = Samozdravljenje Deutscher Apotheker Verlag, 2011 ISBN 978-3-7692-4340-6
- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen, 3. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Übersetzung der Prosatexte Marija Lindic; Kulturno društvo Mostovi,

Maribor, 2004. 233 S.; COBISS.SI-ID 54409049

- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen, 6. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Übersetzung der Prosatexte Eurolingua Maribor; Kulturno društvo Mostovi, Maribor, 2007. 173 S.; COBISS.SI-ID 60413185
- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen; 4. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Redaktion und Übersetzung der Prosatexte Marija Lindič; Kulturno društvo Mostovi, Maribor, 2005. 238 S., COBISS.SI-ID 54498049, ISBN 961-6488-06-6
- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen, 1. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Übersetzung der Prosatexte Marija Lindič; Kulturno društvo Mostovi, Maribor, 2002. 141 S.;
- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen, 2. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Übersetzung der Prosatexte Marija Lindič; Kulturno društvo Mostovi, Maribor, 2004. 238 S.; COBISS.SI-ID 52342529, ISBN 916-6488-05-8
- Vezi med ljudmi = Zwischenmenschliche Bindungen; 5. Sammelband des Kulturvereins „Brücken“; Übersetzung der Prosatexte Eurolingua Maribor; Kulturno društvo Mostovi, Maribor, 2006. 207 S., ISBN 961-6488-06-6
- Evropa – s polno močjo naprej, tekst Mario Berdič; fotografije Jakob Winkelmayr; prevodi Eurolingua, Zavod za kulturo, Slovenska Bistrica 2008. COBISS.SI-ID 60698113

Sonstige Referenzen gerne auf Anfrage.

CAT-Tools:

SDL Trados 2017 Group Share, SDL Trados Studio Professional 2017/2019, OCR-Programme

Qualitätsmanagement:

DIN EN ISO 17100:2016-05

ISO 20228

Ich stehe als Freelancerin, aber auch gemeinsam mit einem kompetenten und hochmotivierten Team für Ihre Übersetzungsprojekte gerne zur Verfügung und freue mich über eine eventuelle Zusammenarbeit in Zukunft.

Mit freundlichen Grüßen

**Marija Lindič, Prof. M.A.**  
Öffentliche bestellte und allgemein  
beeidete Gerichtsdolmetscherin für Deutsch (SLV)

---

**Mitgliedschaften:**

WKO Wien

BDÜ Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer, Landesverband Bayern

AS-Chamber, österreichisch-slowenische Handelskammer Graz

Verband der wissenschaftlichen und technischen Übersetzer DZTPS Ljubljana

Verband der Gerichtsdolmetscher Ljubljana DPS

Gründungsmitglied der Sparte der Übersetzungsdienstleister bei der slowenischen Wirtschaftskammer

Slowenische Wirtschaftskammer & Stajerska gospodarska zbornica Maribor

Verband der beeidigten Gerichtsdolmetscher und Rechtsübersetzer SCIT